



SOPIMUSPALOKUNNAT SUOMESSA



AVTALSBRANDKÅRERNA I FINLAND



CONTRACT FIRE BRIGADES IN FINLAND



DIE VERTRAGSFEUERWEHREN IN FINNLAND



КОНТРАКТНЫЕ ПОЖАРНЫЕ ЧАСТИ В ФИНЛЯНДИИ



BRIGADAS DE BOMBEROS VOLUNTARIOS EN FINLANDIA



Sopimuspalokunnat Suomessa – Suomen Sopimuspalokuntien Liiton julkaisusarja, sarja C:5/2018

SOPIMUSPALOKUNNAT SUOMESSA 2.PAINOS • SSPL 2018

ISBN (sid.) 978-952-7132-22-7

ISBN (PDF) 978-952-7132-23-4

TOIMITTAJA Pekka Koivunen

TYÖRYHMÄ Silvio Hjelt, Mauno Peltokoski, Isto Kujala, Jaakko Linko

JULKAISIJA Suomen Sopimuspalokuntien Liitto – Finlands Avtalsbrandkårs Förbund rf

TAITTO JA ULKOASU Anna Broholm/ PieniSuuri Idea

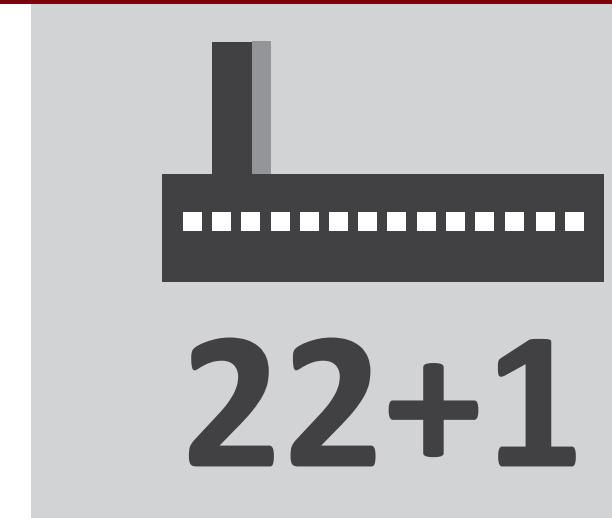
PAINO Eura Print Oy

KUVAT Esa Hartikka, Hätkäkeskuslaitos, Pekka Koivunen, Sasu Mäkinen,
SSPL:n kuva-arkisto, Taivassalon VPK. Kuvat kertovat yleisesti
palokuntatoiminnasta eikä niillä ole yhteyttä sivuilla olevaan tekstiin.





112



VALTIO (sisäministeriö) vastaa lainsääädännön kehittämisestä, pelastustoiminnan ohjaamisesta ja valvonnasta sekä ammattihenkilöstön koulutuksesta. Valtion hätäkeskuslaitoksen kuusi hätäkeskusta ottavat vastaan hätäpuhelut ja välittävät tehtävätytöt eri viranomaisille.

Suomessa on 22 alueellista, kuntien yhteistyössä ylläpitämää alueellista pelastuslaitosta. Ahvenanmaan maakunnalla on oma maakunnallinen pelastustoimi.



STATEN (inrikesministeriet) ansvarar för utvecklandet av lagstiftningen, styrningen av och tillsynen över räddningsverksamheten och utbildningen av yrkespersonalen. De sex nödcentralerna inom det statliga Nödcentralenverket tar emot nödsamtalen och förmedlar uppdrag till de olika myndigheterna.

I Finland finns det 22 regionala räddningsverk som upprätthålls som ett samarbete mellan regionens kommuner. Landskapet Åland har ett eget brand- och räddningsväsende.



THE FINNISH STATE (the Ministry of the Interior) is responsible for the development of the legislation, directing and supervising of the operations relating to rescue services as well as for the education of the professional staff. Any emergency calls are received by six Emergency Response Centres (ERC) of the State Emergency Response Centre Administration and forwarded as alarms to the applicable authorities.

Finland's 22 regional rescue service departments are maintained by the local municipalities. In addition, the Åland Islands have their own provincial rescue service arrangement.



DER FINNISCHE STAAT (das Innenministerium) ist für die Ausarbeitung der jeweiligen Gesetze, die Leitung und Überwachung der Aktivitäten sowie die Schulung des Fachpersonals zuständig. Die sechs Notrufzentralen der staatlichen Notrufzentralenverwaltung übertragen die Auftragsinformationen von Notrufen an die entsprechenden Behörden.

In Finnland gibt es 22 regionale Rettungsdienstämter, welche von den örtlichen Gemeinden verwaltet werden. Darüber hinaus haben die Åland-Inseln ihren eigenen Rettungsdienst.



ГОСУДАРСТВО (министерство внутренних дел) несет ответственность за развитие законодательства, руководство деятельностью, а также за контроль и профессиональную подготовку персонала. Шесть диспетчерских центров Государственной службы экстренной помощи передают информацию о задачах, связанных с чрезвычайными ситуациями, представителям разных служб.

В Финляндии 22 региональных спасательных станции, находящихся на общем содержании муниципалитетов. Аландские острова имеют свою муниципальную спасательную службу.



EL ESTADO FINLANDÉS (el Ministerio de Interior) es responsable del desarrollo de legislación, de la dirección y de la supervisión de las operaciones relativas a los servicios de rescate, así como de la instrucción del personal profesional. Cualquier llamada de emergencia se recibe en seis centros de respuesta a emergencias (Emergency Response Centre, ERC) de la administración estatal de centros de respuesta a emergencias y se transmiten como alarmas a las autoridades competentes.

Los 22 departamentos de servicios de rescate regionales de Finlandia están mantenidos por los municipios locales. Además, las Islas Åland cuentan con su propia sección provincial de servicios de rescate.

PELASTUSLAITOSTEN TEHTÄVÄT RÄDDNINGSVERKENS UPPGIFTER DUTIES OF THE RESCUE SERVICE DEPARTMENTS



ALUEELLISET PELASTUSLAITOKSET vastaavat kansalaisten turvallisuusvalistuksesta sekä tulipalojen ja onnettomuuksien torjunnasta. Ne vastaavat myös pelastustöiden valvontatehtävistä ja väestön varoittamisesta vaaratilanteissa. Öljyvahingon ja vaarallisten aineiden torjunta maa-alueilla ja sisävesillä on pelastuslaitosten vastuulla. Pelastuslaitokset voivat tuottaa myös ensihoitopalveluja. Suomessa pelastuslaitosten vastuulla olevat tehtävät hoidetaan ammatti- ja sopimuspalokuntien toimesta.



DE REGIONALA RÄDDNINGSVERKEN ansvarar för medborgarnas säkerhetsupplysing samt bekämpningen av bränder och olyckor. De ansvarar även för räddningsväsendets tillsynsuppgifter och för att befolkningen blir varnad i farliga situationer. Bekämpningen av oljekador och farliga ämnen på land och insjöområden ligger på räddningsverkens ansvar. Räddningsverken kan även producera tjänster inom akutvården. In Finland är kravet att räddningstjänstavdelningar utförs av professionella och kontrakterade brandkårer.



THE REGIONAL RESCUE service departments are responsible for the safety education of citizens, as well as for firefighting and the prevention of accidents. In addition, the departments maintain administrative supervision and are responsible for warning the public in situations of danger. Oil damage control as well as the control of hazardous materials on land and in inland waterways also fall under the responsibility of the rescue service departments. The departments may also provide emergency care services. In Finland, the duties of rescue service departments are carried out by professional and contract fire brigades.

DIE AUFGABEN DER RETTUNGSDIENSTÄMTER ЗАДАЧИ СПАСАТЕЛЬНЫХ СТАНЦИЙ OBLIGACIONES DE LOS DEPARTAMENTOS DE SERVICIOS DE RESCATE



DIE RETTUNGSDIENSTÄMTER sind für die Sicherheitserziehung der Bürger sowie für Brandbekämpfung und Unfallschutz zuständig. Darüber hinaus sind diese Ämter für die Überwachungsfunktion des Rettungswesens sowie für die Warnung der Öffentlichkeit in Gefahrensituationen zuständig. Die Bekämpfung von Ölschäden sowie gefährlicher Substanzen an Land und in Binnengewässern fallen ebenfalls in den Zuständigkeitsbereich der Rettungsdienstämter. Darüber hinaus können diese Ämter auch Erstversorgungsdienste anbieten. In Finnland werden die Aufgaben der Rettungsdienstabteilungen von Berufsfeuerwehrleuten und Feuerwehrleuten im Vertragsverhältnis geleistet.



СПАСАТЕЛЬНЫЕ СТАНЦИИ несут ответственность за инструктаж граждан, подготовку к тушению пожаров и предотвращение несчастных случаев. Также они несут ответственность за мониторинг действий спасательных служб и оповещение населения во время опасных ситуаций. Борьба с последствиями утечки нефтепродуктов и опасных веществ на территории и во внутренних водах страны входит в зону ответственности спасательных станций. Спасательные станции могут также оказывать услуги первой медицинской помощи. В Финляндии, функции служб спасения выполняют профессиональные и частные пожарные дружины.



LOS DEPARTAMENTOS de servicios de rescate regionales son responsables de la educación de los ciudadanos en materia de seguridad, así como extinción de incendios y prevención de accidentes. Por otra parte, los departamentos también son responsables de mantener la supervisión administrativa y alertar a los ciudadanos en caso de peligro. El control de los deterioros causados por vertidos de aceite y el control de materiales peligrosos en terrenos y vías fluviales también forman parte de la responsabilidad de los departamentos de servicios de rescate. Estos departamentos también proporcionan servicios de atención de emergencia. En Finlandia, los deberes de los departamentos del servicio de rescate son llevados a cabo por brigadas de bomberos profesionales y contratados.

RESURSSIT RESURSERNA RESOURCES



SUOMESSA ON kolme eri tavoin organisoitua sopimuspalokuntamuotoa. VPK-sopimuspalokuntia on 491 ja työpaikkasopimuspalokuntia on 18. Näillä on sopimukset alueensa pelastuslaitoksen kanssa. Lisäksi on 200 palokuntaa, joissa henkilöstöllä on henkilökohtaiset sopimukset pelastuslaitoksen kanssa. Näistä käytetään nimitystä henkilökohtaisen sopimuksen sopimuspalokunta. Sopimuspalokunnissa on yhteensä 13 400 hälytyskelpoista henkilöä, joiden koulutus- ja kelpoisuusvaatimukset ovat yhtenevät, kuten myös harjoitusvaatimukset ja hälytystehtävätkin. Ainoastaan henkilöstön juridisessa suhteessa pelastuslaitokseen on eroja palokuntamuodosta riippuen. Päätoimisella henkilöstöllä miehitettyjä paloasemia on 112. Nämien henkilöstö käsittää noin 4 000 vakinaista palomiestä, joista kerrallaan työvuorossa on 800.



I FINLAND KONTRAKTERAS brandkåren på tre olika sätt: 491 frivilliga brandkårer (VPKs) och 18 arbetsplatsbrandkårar har avtal med sina regionala räddningstjänstavdelningar. I tillägg till dessa finns en stab om 200 brandkårar med personligt överenskomna avtal med räddningstjänstavdelningar som är kontrakterade brandkårer med personliga överenskommelser. Staben som kontrakterats för brandkåren är 13 400 totalt och alla är kvalificerade och beredda på nödsituationer. Både träning och kompetenskrav samt uppgifterna är samma för alla, eftersom den enda skillnaden mellan medlemmarna är de olika typerna av brandkårar i förhållande till avtalet med respektive räddningstjänstavdelning. Det finns också 112 brandstationer som är bemannade med heltidspersonal totalt 4 000 professionella brandmän med 800 av dem i tjänst samtidigt.



IN FINLAND, contract fire brigades are organised in three ways: 491 voluntary fire brigades (VPKs) and 18 workplace fire brigades operate under agreements with their regional rescue service departments. In addition to these, the staff of 200 fire brigades have personal agreements with the rescue service department; these are contract fire brigades based on personal agreements. The staff of contract fire brigades numbers 13,400 in total, all qualified and prepared for emergencies. Both the training and competence requirements and the tasks are the same for all, as the only difference between the members of these different types of fire brigades is in their contractual relationships with their respective rescue service departments. There are also 112 fire stations manned with full-time personnel, a total of 4,000 professional firefighters with 800 of them on duty at any one time.



DIE RESSOURCEN РЕСУРСЫ RECURSOS



IN FINNLAND verteilen sich die Feuerwehrleute im Vertragsverhältnis auf drei Organisationen: 491 freiwillige Feuerwehreinheiten (VPKs) und 18 Werkplatz-Feuerwehreinheiten mit Vereinbarungen mit den zuständigen regionalen Rettungsdienstabteilungen. Zusätzlich sind die Mannschaften von 200 weiteren Feuerwehreinheiten hinzurechnen, deren Mitglieder Einzelarbeitsverträge mit den regionalen Rettungsdienstabteilungen abgeschlossen haben. Der Personalbestand der Feuerwehreinheiten im Vertragsverhältnis liegt bei 13.400 Mitarbeitern, die alle ausreichend qualifiziert und ausgebildet sind, um an Noteinsätzen teilzunehmen. Die Anforderungen an Ausbildung und Fähigkeiten sowie die durchzuführenden Aufgaben sind für alle identisch. Der einzige Unterschied zwischen den Mitgliedern dieser unterschiedlichen Feuerwehreinheiten besteht im Arbeitsvertrag, den sie mit der zuständigen Rettungsdienstabteilung abgeschlossen haben. Es gibt auch insgesamt 112 Feuerwehrstationen mit rund 4.000, im Vollzeitpensum angestellten, Berufsfeuerwehrleuten, von denen stets 800 rund um die Uhr im Einsatz sind.



В ФИНЛЯНДИИ существуют три вида частных пожарных дружин: 491 добровольных пожарных дружин (ДПП) и 18 пожарных дружин, основанных на предприятиях, которые работают на основе договоров с региональными службами спасения. Кроме того, сотрудники 200 пожарных дружин работают на основе личной договоренности со службой спасения - это частные пожарные дружины, деятельность которых основана на личных соглашениях. Всего в частных пожарных дружинах задействовано 13 400 квалифицированных и подготовленных сотрудников. Требования в отношении подготовки и компетенции пожарных и их задачи однаковы для всех. Единственным отличием между этими пожарными дружинами является то, что они работают на основе разных договоренностей с соответствующими службами безопасности. Также в стране действуют 112 пожарных частей со штатными сотрудниками, т.е. 4 000 профессиональных пожарных, 800 из которых несут постоянное дежурство.



EN FINLANDIA, las brigadas de bomberos contratados están organizadas de tres formas: 491 brigadas de bomberos voluntarios (VPK) y 18 cuerpos de bomberos laborales trabajan mediante acuerdos con sus departamentos de servicios de rescate regionales. Además, el personal de 200 cuerpos de bomberos tiene acuerdos personales con el departamento de servicios de rescate; se trata de cuerpos de bomberos por contrato, basados en acuerdos personales. El personal de los cuerpos de bomberos por contrato asciende a un total de 13.400 profesionales, todos cualificados y preparados para actuar en situaciones de emergencia. Tanto los requisitos en cuanto a formación y competencias como las tareas son iguales para todos, y la única diferencia entre los miembros de los distintos tipos de brigadas de bomberos es su relación contractual con sus correspondientes departamentos de servicios de rescate. También existen 112 estaciones de bomberos dotadas de personal a tiempo completo, un total de 4000 bomberos profesionales, 800 de los cuales están de servicio al mismo tiempo.

**VPK-SOPIMUSPALOKUNTA
AVTALSBRANDKÅRER I FBK-FORM
VOLUNTARY CONTRACT FIRE BRIGADE**



**DIE FREIWILLIGEN VERTRAGSFEUERWEHREN
КОНТРАКТНАЯ ЧАСТЬ ДПО
BRIGADAS DE BOMBEROS VOLUNTARIOS**



LYHENNE VPK tarkoittaa vapaaehtoista palokuntayhdistystä. Se on kokonaisuus, joka muodostuu *SOPIMUSPALOKUNTATOIMINNASTA* ja *PELASTUSTOIMEN VAPAAEHTOISTOIMINNASTA*. VPK on tehnyt sopimuksen pelastuslaitoksen kanssa pelastustoimen palvelujen tuottamisesta. Yhdistyksissä tehtävän pelastustoimen vapaaehtoistoiminnan avulla tuetaan monin tavoin sopimuspalokuntatoimintaa ja pidetään usein yllä nuoriso-, nais- ja veteraanitoimintaa, sekä muita ydintehtävää tukeavaa toimintaa.



FÖRKORTNINGEN "VPK" står för föreningen för de frivilliga brandkåren. Den består av *KONTRAKTERADE BRANDKÅRS AKTIVITETER* och av *FRIVILIGA AKTIVITETER VID RÄDDNINGSTJÄNSTTRYCKNINGAR*. VPK tillhandahåller räddningstjänster på basis av en överenskommelse med en räddningstjänstavdelning. Den frivilliga organisationens aktiviteter stödjer kontrakterade brandkåren på många sätt och sådana organiserade aktiviteter för ungdomar, kvinnor och veteraner liksom andra initiativ som stödjer deras huvudsakliga uppgifter.



THE ABBREVIATION 'VPK' stands for a voluntary fire brigade association. It consists of *CONTRACT FIRE BRIGADE ACTIVITIES* and of *VOLUNTARY ACTIVITIES IN RESCUE OPERATIONS*. VPKs provide rescue operation services on the basis of an agreement with a rescue service department. The voluntary rescue operation activities by the associations support contract fire brigades in many ways, such as organising activities for the youth, women, and veterans, as well as other initiatives that support their core tasks.



DIE ABKÜRZUNG VPK steht für Verein der freiwilligen Feuerwehr. Seine Aufgabe besteht darin, *BERUFSFEUERWEHREINSÄTZE* und *EINSÄTZE DER FREIWILLIGEN FEUERWEHR* zu organisieren. VPK bietet Rettungsdienste an, die ihre Grundlage in einer vertraglichen Vereinbarung mit der Rettungsdienstabteilung haben. Die Rettungseinsätze, die von der freiwilligen Feuerwehr erbracht werden, unterstützen die Berufsfeuerwehreinheiten in zahlreicher Hinsicht. Dazu gehören auch Anlässe für Jugendliche und Kinder, Frauen und Veteranen, sowie andere Initiativen, die die Kernaufgaben der Feuerwehr unterstützen.



СОКРАЩЕНИЕ «ДПД» означает объединение добровольных пожарных дружин. Оно состоит из *ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧАСТНЫХ ПОЖАРНЫХ ДРУЖИН* и из *ДОБРОВОЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В СПАСАТЕЛЬНЫХ ОПЕРАЦИЯХ*. Добровольные пожарные дружины предоставляют услуги по проведению спасательных операций на основе соглашения со службой спасения. Добровольная спасательная деятельность ассоциаций является подспорьем для частных пожарных дружин в организации разной деятельности для молодежи, женщин и ветеранов, а также в других инициативах, направленных на поддержку их основных задач.



LA ABREVIATURA VPK denomina a las asociaciones de brigadas de bomberos voluntarios, que se ocupan de *ACTIVIDADES DEL CUERPO DE BOMBEROS POR CONTRATO* y *ACTIVIDADES VOLUNTARIAS EN OPERACIONES DE RESCATE*. Las VPK actúan en operaciones de rescate sobre la base de un acuerdo con un departamento de servicios de rescate. Las actividades voluntarias en operaciones de rescate por parte de estas asociaciones sirven de apoyo a las brigadas de bomberos por contrato en diferentes ámbitos, como la organización de actividades para jóvenes, mujeres y veteranos, entre otras iniciativas que complementan sus tareas principales.

**SOPIMUSPALOKUNTA HENKILÖKOHTAISILLA TYÖSOPIMUKSILLA
KONTRAKTERADE BRANDKÅRER MED PERSONALÖVERENSKOMMELSER
CONTRACT FIRE BRIGADE WITH PERSONAL EMPLOYMENT AGREEMENTS**



**FEUERWEHRLEUTE MIT EINZELARBEITSVERTRAGSVEREINBARUNGEN
ЧАСТНЫЕ ПОЖАРНЫЕ ДРУЖИНЫ, ДЕЙСТВУЮЩИЕ НА ОСНОВЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ТРУДОВЫХ ДОГОВОРОВ
BRIGADA DE BOMBEROS POR CONTRATO CON ACUERDOS DE EMPLEO PERSONALES**



SUOMESSA ON 200 henkilökohtaisen sopimuksen sopimuspalokuntaa. Näissä henkilöstöllä on työsopimus alueensa pelastuslaitoksen kanssa. Sopimuksen tehneet henkilöt muodostavat oman lähialueensa paloasemalla sopimuspalokunnan. Usein näiden palokuntien henkilöstöllä on myös oma palokuntayhdistys, jossa voidaan tehdä sopimuspalokuntatoimintaa tukevaa pelastustoimen vapaaehtoistoimintaa.



DET FINNS 200 kontrakterade brandkårer med en personal som arbetar med personliga överenskommelser i Finland. Staben består av dessa brandkårer som har anställts enligt överenskommelse med deras regionala räddningstjänstavdelning. Dessa kontraktsanställda utgör kontraktet med brandkåren för brandstationen inom omedelbar närhet och driver ofta sin egen organisation med frivillig räddningstjänstpersonal och initiativ för att stödja aktiviteterna för kontrakterad brandkår.



THERE ARE 200 contract fire brigades with staff working under personal agreements in Finland. The staff members of these fire brigades have employment agreements with their regional rescue service departments. These contracted employees make up the contract fire brigade of the fire station in their immediate area and often run their own association which may organise voluntary rescue operation service initiatives to support the activities of the contract fire brigade.



ES GIBT in Finnland 200 Feuerwehreinheiten, deren Mitarbeiter auf der Grundlage eines Einzelarbeitsvertrags arbeiten. Die Mitglieder dieser Feuerwehreinheiten haben Arbeitsvertragsvereinbarungen mit den regionalen Rettungsdienstabteilungen abgeschlossen. Die angestellten Mitarbeiter bilden die hauptamtliche Feuerwehreinheit der Feuerwache in der unmittelbaren Umgebung und unterhalten oft einen eigenen Verein, der freiwillige Feuerwehrdienste ins Leben ruft, um die Aktivitäten der hauptamtlichen Feuerwehr zu unterstützen.

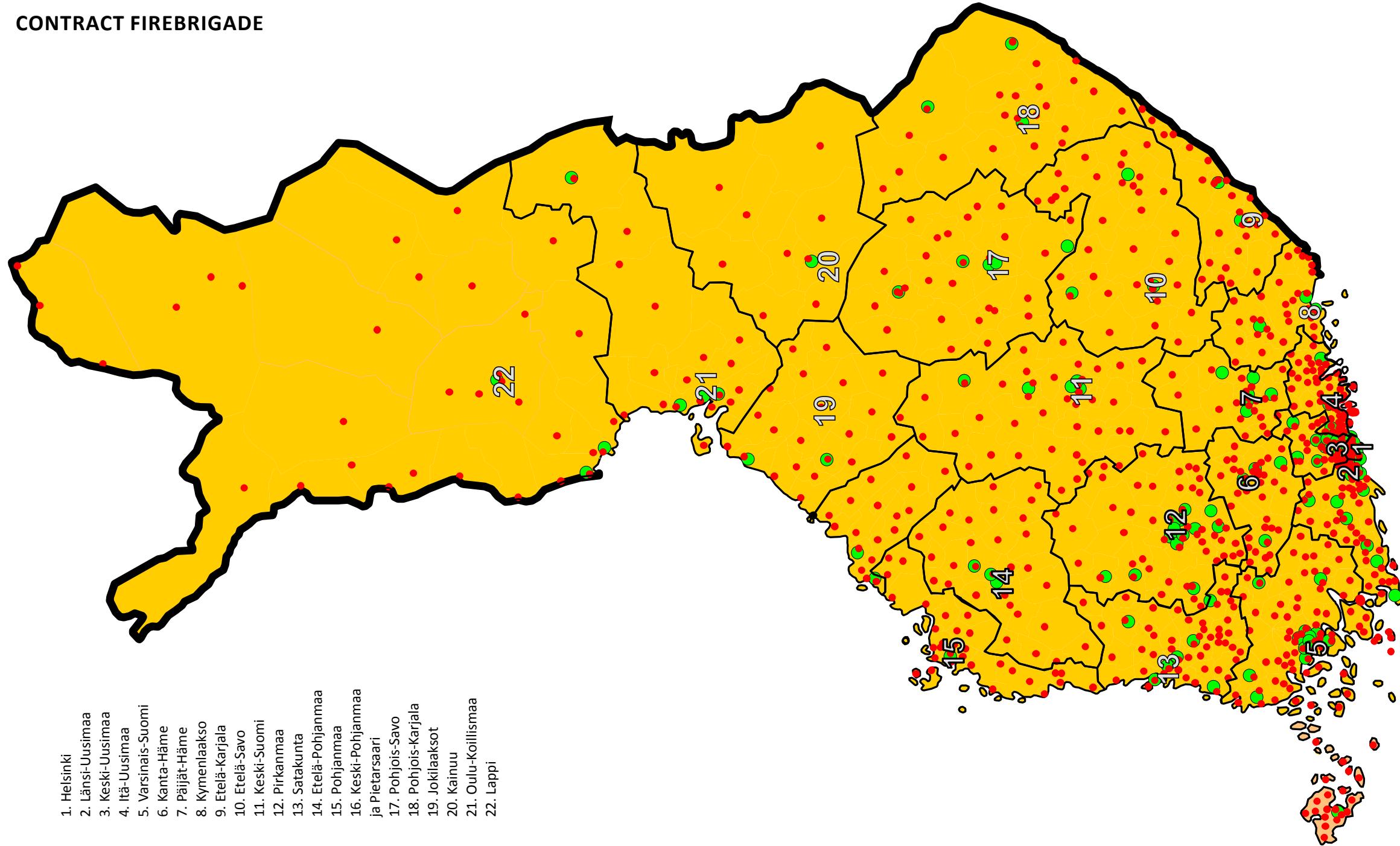


В ФИНЛЯНДИИ НАСЧИТЫВАЕТСЯ 200 частных пожарных дружин, в которых пожарники работают на контрактной основе. Сотрудники этих пожарных дружин заключили трудовые договора с их региональными спасательными службами. Данные контрактные сотрудники образуют частную пожарную дружину пожарной части, находящейся в непосредственной близости, и зачастую управляют собственным формированием, которое может организовывать добровольные спасательные мероприятия для поддержки деятельности частных пожарных дружин.



EN FINLANDIA existen 200 brigadas de bomberos por contrato con empleados que trabajan con acuerdos personales. Los miembros del personal de estas brigadas de bomberos tienen acuerdos de empleo con sus departamentos de servicios de rescate regionales. Estos empleados contratados conforman la brigada de bomberos por contrato de la estación de bomberos en su área más inmediata, y a menudo crean su propia asociación que suele organizar iniciativas voluntarias de servicios en operaciones de rescate para apoyar las actividades de la brigada de bomberos por contrato.

- PROFESSIONAL FIREBRIGADE
- CONTRACT FIREBRIGADE



PALOKUNTIEN TEHTÄVÄT
BRANDKÅRERNAS UPPGIFTER
DUTIES OF THE FIRE DEPARTMENTS



EINSÄTZE DER FEUERWEHREN
ЗАДАЧИ ПОЖАРНЫХ ЧАСТЕЙ
OBLIGACIONES DE LOS DEPARTAMENTOS DE BOMBEROS



SUOMESSA ON noin 110 000 pelastustoimen hälytystehtävää vuodessa. Sopimuspalokunnat osallistuvat näistä noin 70 000 tehtävään. Pääosa sopimuspalokunnista lähee viidessä minutissa hälytyksestä. Vakinainen palokunnan lähtöaika on yksi minuutti.



I FINLAND FÅR räddningsväsendet ca 110 000 larmuppdrag om året. Avtalsbrandkårerna deltar i ca 70 000 av dessa uppdrag. Största delen av avtalsbrandkårerna rycker ut inom fem minuter efter larmet. En ordinarie brandkår rycker ut på en minut.



IN FINLAND, rescue services are called to approximately 110,000 emergencies per year. Of these, contract fire brigades participate in some 70,000. A majority of the contract fire brigades turn out within five minutes from an alarm. For professional fire departments this response time is one minute.



DIE RETTUNGSDIENSTÄMTER in Finnland werden jedes Jahr zu etwa 110.000 Notfällen gerufen. Die Vertragsfeuerwehren sind an etwa 70.000 davon beteiligt. Die Mehrzahl der Vertragsfeuerwehren ist innerhalb von fünf Minuten nach Eingang des Alarms ausgerückt. Bei Berufsfeuerwehren beträgt die Zeit bis zum Ausrücken eine Minute.



В ФИНЛЯНДИИ ВЫПОЛНЯЮТСЯ около 110000 спасательных операций в год. Из них 70 000 операций проходят при участии контрактных пожарных команд. Большинство контрактных пожарных команд отправляется на выезд в течение пяти минут после поступления сигнала. Время подготовки к выезду для профессиональной пожарной команды составляет одну минуту.



EN FINLANDIA, los servicios de rescate atienden aproximadamente unas 110000 emergencias al año. De estas, las brigadas de bomberos voluntarios participan en unas 70000. Para la mayoría de las brigadas de bomberos voluntarios, el tiempo de respuesta es de cinco minutos desde que se activa la alarma. En los departamentos de bomberos profesionales, el tiempo de respuesta es de un minuto.



KALUSTO UTRUSTNINGEN FIRE APPARATUS AND EQUIPMENT



AUSRÜSTUNG UND GERÄTE ПОЖАРНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ APARATOS Y EQUIPOS DE EXTINCIÓN DE INCENDIOS



SUOMEN SOPIMUSPALOKUNNILLA on käytössään moderni kalusto. Käytännössä jokaisella paloasemalla on ainakin yksi sammutusauto, joka on varustettu erilaisten sammutus- ja pelastustehtävien varalle. Lisäksi sopimuspalkunnilla on suuri määrä sähili- ja miehistöautoja, sekä muuta palokunnan tehtävien mukaista ajoneuvokalustoa. Osa ajoneuvoista ja muusta kalustosta on sopimuspalkuntien omistamaa.



FINSKA KONTRAKTERADE BRANDMÄN använder modern utrustning och fordon. För respektive brandstation finns åtminstone ett motorfordon utrustat med olika brandbekämpnings- och utrustningsåtgärder vardera. Kontrakterade brandkårer har också ett antal vattensprutor och personal liksom andra fordon som behövs för specifika brandkårsuppgifter. Några av fordonen och annan utrustning ägs av kontrakterad brandkår.



THE FINNISH CONTRACT FIRE BRIGADES use modern equipment and vehicles. In effect, each fire station has at least one fire engine equipped for various firefighting and rescue emergencies. Contract fire brigades also have numerous water carriers and personnel carriers, as well as other vehicles needed for specific fire brigade tasks. Some of the vehicles and other equipment are owned by the contract fire brigades.



DIE FINNISCHE FEUERWEHR setzt moderne Ausrüstung und Fahrzeuge ein. In der Tat hat jede Feuerwache mindestens einen Einsatzwagen, der für Rettungs- und Brandbekämpfungs-einsätze unterschiedlicher Art ausgerüstet ist. Die hauptamtliche Feuerwehr verfügt auch über mehrere Zisternefahrzeuge und Mannschaftswagen sowie andere Fahrzeuge, die sich für spezifische Rettungseinsätze der Feuerwehr eignen. Einige der Fahrzeuge und weitere Ausrüstung stehen im Eigentum der hauptamtlichen Feuerwehreinheiten.



ФИНСКИЕ ЧАСТНЫЕ ПОЖАРНЫЕ ДРУЖИНЫ используют современное оборудование и транспорт. Каждая пожарная часть оснащена как минимум одной пожарной машиной для тушения пожара и проведения различных спасательных операций. Частные пожарные дружины также располагают транспортом для перевозки воды и сотрудников, а также другими транспортными средствами необходимыми для выполнения спасательных операций. Некоторые из этих транспортных средств и другое оборудование являются собственностью частных пожарных дружин.



LAS BRIGADAS DE BOMBEROS POR CONTRATO FINLANDESAS usan los equipos y vehículos más modernos. De hecho, cada estación de bomberos tiene al menos un camión de bomberos equipado para distintas emergencias de extinción de incendios y rescate. Las brigadas de bomberos por contrato también cuentan con varios vehículos cisterna y de transporte de personal, así como otros vehículos necesarios para tareas específicas de la brigada. Algunos de los vehículos y otros equipos son propiedad de las brigadas de bomberos por contrato.

KOULUTUS UTBILDNINGEN TRAINING

AUSBILDUNG ОБУЧЕНИЕ FORMACIÓN



SOPIMUSPALOKUNTEN HENKILÖSTÖN koulutus on monipuolin kokonaisuus. Perehdyttämisen ja peruskurssien jälkeen kouluttautuminen jatkuu tehtävien mukaisilla erikoiskursseilla sekä johtamisopinnoilla.

Perus- ja jatkokoulutuksen toteuttamisesta vastaavat pelastuslaitokset ja pelastusalan järjestöt alueellisesti. Viikkoharjoituksista vastaavat palokunnat itse. Pelastustoimen päätoimisen henkilöstön koulutuksesta sekä merkittävästä osasta sopimushenkilöstön koulutuksen koordinointia vastaa Pelastusopisto.



KONTRAKTERADE BRANDKÅRER som tränar många olika element. Efter att ha blivit hemmstadd med grunderna, fortsätter träningen med specifika arbetsuppgifter och kurser i ledarskap.

Grundläggande och påbyggnadsträning tillhandahålls av respektive regional räddningstjänstavdelning och räddningstjänstorganisation medan brandkårerna sinsemellan är ansvariga för att organisera sina veckovisa träningspass. Nödsituationer tillhandahålls i träningen för heltidsanställd personal och koordineras en stor del av träningen för kontrakterad personal likaså.



CONTRACT FIRE BRIGADE training is composed of many different elements. After the familiarisation and basic courses, the training continues with tasks-specific specialist courses and leadership studies.

Basic and further training are provided by respective regional rescue service departments and rescue service organisations, while the fire brigades are responsible for organising their weekly training sessions. The Emergency Services College provides training for full-time staff and coordinates a large part of the training for contracted personnel.



DIE AUSBILDUNG FÜR DIE HAUPTAMTLICHE FEUERWEHR setzt sich aus zahlreichen Komponenten zusammen. Nach einführenden Grundkursen, wird die Ausbildung mit Kursen zur Spezialistenausbildung und Kaderkursen erweitert.

Die grundlegenden und weiterführenden Ausbildungskurse werden von den zuständigen regionalen Rettungsdienstabteilungen und Rettungsdienstorganisationen angeboten, während die Feuerwehreinheiten dafür verantwortlich sind, dass die wöchentlichen Übungseinsätze durchgeführt werden. Das „Emergency Services College“ stellt Trainingsmöglichkeiten für hauptamtliche Mitarbeiter zur Verfügung und koordiniert einen großen Teil des Trainings mit dem vertraglich gebundenen Personal.



ПОДГОТОВКА ЧАСТНЫХ ПОЖАРНЫХ ДРУЖИН включает разные аспекты. После ознакомления и вводных курсов, проводятся курсы направленные на решение конкретных задач, а также курсы по подготовке лидеров.

Базовая подготовка и дальнейшее обучение проводится соответствующей региональной спасательной службой и спасательными организациями, в то время как пожарные дружины отвечают за организацию своих еженедельных учебных сессий. Школа спасательной службы предоставляет обучение для штатных сотрудников и координирует большую часть подготовки контрактных сотрудников.



LA FORMACIÓN DE LA BRIGADA DE BOMBEROS POR CONTRATO consta de diferentes elementos. Tras la fase de familiarización y los cursos básicos, la formación continúa con cursos de especialización en tareas específicas y estudios de formación en liderazgo.

La formación básica y la especialización las proporcionan los correspondientes departamentos de servicios de rescate y organizaciones de servicios de rescate, mientras que las brigadas de bomberos son responsables de organizar sus sesiones de formación semanales. La escuela de servicios de emergencia se encarga de formar al personal empleado a tiempo completo, y coordina gran parte de la formación del personal contratado.

**KUSTANNUKSET
KOSTNADERNA
COSTS**

**KOSTEN
РАСХОДЫ
COSTES**



PELASTUSLAITOSTEN TOIMINTAMENOT ovat yhteensä noin 400 miljoonaa euroa vuodessa. Tästä on sopimuspalokuntien osuus noin 72,8 miljoonaa euroa vuodessa eli 18,2 %. Yhtä sopimushenkilö kohti kokonaiskustannukset ovat keskimäärin 5 433 euroa vuodessa.



RÄDDNINGSVERKENS DRIFTSUTGIFTER är totalt ca 400 miljoner euro om året. Av detta är avtalsbrandkårernas andel ca 72,8 miljoner euro om året, dvs 18,2 procent (Isto Kujala, 2011). Totalkostnaderna för en avtalperson är i medeltal 5 433 euro om året.



THE ANNUAL OPERATION COSTS for the regional rescue departments are approximately 400 million euros. Of this, the contract fire brigades in total use some 72,8 million euros or 18.2 per cent (Isto Kujala, 2011). The average total cost for one contract person is 5 433 euros pro year.



DIE JÄHRLICHEN BETRIEBSKOSTEN der Rettungsdienstämtern belaufen sich auf etwa 400 Millionen Euro. Der Anteil der Vertragsfeuerwehren an diesen Kosten liegt bei etwa 72,8 Millionen Euro, also 18,2 % (Isto Kujala, 2011). Die durchschnittlichen jährlichen Kosten für einen Vertragsfeuerwehrmann betragen 5 433 Euro.



РАСХОДЫ НА ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ спасательных станций составляют в общей сложности около 400 миллионов евро в год. Доля контрактных пожарных частей в расходах на содержание спасательных станций составляет около 72,8 миллионов евро в год или 18,2 % (Isto Kujala, 2011). Общие расходы на одного подписавшего контракт работника составляют в среднем 5 433 евро в год.



LOS COSTES OPERATIVOS de los departamentos regionales de rescate ascienden a unos 400 millones de euros anuales. La participación de las brigadas de bomberos voluntarios es del 18,2 % (Isto Kujala, 2011), es decir, unos 72,8 millones de euros. El coste total anual medio por voluntario es de unos 5 433 euros.



PITKÄT PERINTEET
LÅNGA TRADITIONER
LONG TRADITIONS

EINE LANGE TRADITION
МНОГОЛЕТНИЕ ТРАДИЦИИ
ANTIGUAS TRADICIONES



SUOMEN VANHIN PALOKUNTA on vuonna 1838 perustettu Turun VPK. Palokuntia on sen jälkeen syntynyt vahvasti paikallisten tarpeiden mukaan. Tästä seurauska on palokuntien moninaisuus; kahta samanlaista palokuntaa ei Suomesta löydy.



FINLANDS ÄLDSTA BRANDKÅR är Åbo FBK som grundades 1838. Därefter har brandkårer i stor utsträckning grundats utifrån de lokala behoven. Som en följd av detta är brandkårsverksamheten mångfasetterad; det finns inte två likadana brandkårer i Finland.



THE OLDEST FIRE BRIGADE in Finland is Turun VPK, a VPK-association founded in Turku in 1838. Later on, fire brigades have been founded in response to local needs. This has resulted in the diversity in Finnish fire brigades we can see today: no two are alike.



DIE ÄLTESTE FEUERWEHR in Finnland ist die 1838 in Turku gegründete FFW Turku (Turun VPK). Seitdem wurden Feuerwehren hauptsächlich dem Ortsbedarf gemäß eingerichtet. Aus diesem Grund sind die Feuerwehren in Finnland heutzutage so unterschiedlich: Keine gleicht der anderen.



САМАЯ СТАРАЯ ПОЖАРНАЯ часть в Финляндии - ДПО города Турку - была основана в 1838 году. Затем в стране появились другие многочисленные пожарные части для обеспечения безопасности регионов. В результате на настоящий момент в Финляндии работают самые разные пожарные части, и двух одинаковых пожарных частей не найти.



LA BRIGADA DE BOMBEROS más antigua de Finlandia es la Turun VPK, una asociación VPK que se fundó en Turku en 1838. A partir de entonces, se han ido fundando brigadas de bomberos en función de las necesidades locales. El resultado es la diversidad de brigadas de bomberos que podemos observar hoy en día en Finlandia, donde no hay dos iguales.



SUOMEN SOPIMUSPALOKUNTIEN LIITTO RY – FINLANDS AVTALSBRANDKÅRERS FÖRBUND RF (SSPL) toimii sopimuspalokuntatoiminnan ja pelastustoimen vapaaehoitostoihin puolesta. Liiton jäseniä ovat vapaaehtoiset palkokuntayhdistykset (VPK), henkilökohtaisen sopimuksen sopimuspalokuntien palokuntayhdistykset ja työpaikka-sopimuspalokunnat.

Muita valtakunnallisia pelastusalan järjestöjä ovat Suomen Pelastusalan Keskusjärjestö, joka on pelastus- ja turvallisuusalan yleishyödyllinen asiantuntija- ja palvelujärjestö sekä Suomen Palopäälystöliitto, joka on päälystöön kuuluvien henkilöjäsenten aatteellinen yhdistys.



DER VERBAND DER FINNISCHEN FEUERWEHR IM VERTRAGSVERHÄLTNIS (SUOMEN SOPIMUSPALOKUNTIEN LIITTO, SSPL) fördert Aktivitäten für die Mitglieder der Feuerwehr im Vertragsverhältnis und leistet freiwillige Dienste bei Rettungsdienstein-sätzen. Die Verbandsmitglieder sind freiwillige Feuerwehrvereine (VPK), hauptamtliche Feuerwehreinheiten, und Werkplatz-Feuerwehreinheiten.

Weitere nationale Organisationen in der Rettungsbranche sind Die Finnische Zen-tralorganisation für Rettungstätigkeiten (Suomen Pelastusalan Keskusjärjestö SPEK), eine gemeinnützige, professionelle Dienstleistungsgesellschaft für die Rettungs- und Sicherheitsbranche sowie Der Befehlkorpsverband der finnischen Feuerwehren (Suomen Palopäälystöliitto), eine gemeinnützige Vereinigung von Feuerwehroffizieren.



FÖRENINGEN FÖR FINSKA KONTRAKTERADE BRANDKÅRER (SUOMEN SOPIMUS-PALOKUNTIEN LIITTO, SSPL) främjar kontrakterade brandkårs aktiviteter och frivilliga aktiviteter vid räddningstjänst. Föreningens medlemmar är frivilliga brandkårs (VPKs), kontrakterade brandkårs baserade på personliga överenskommelser och arbetsplatssbrandkårs.

Övriga riksomfattande organisationer inom räddningsbranschen är Räddningsbranschens Centralorganisation i Finland, som är en allmännyttig expert- och serviceorga-nisation inom räddnings- och säkerhetsbranschen, samt Finlands Brandbefälsförbund, som är en ideell förening för personmedlemmar som hör till befälet.



ФЕДЕРАЦИЯ ЧАСТНЫХ ПОЖАРНЫХ БРИГАД ФИНЛЯНДИИ (SUOMEN SOPIMUSPALOKUNTIEN LIITTO, SSPL) способствует развитию деятельности частных пожарных дружин и добровольной деятельности в проведении спасательных операций. Члены Федерации - это объединения добровольных пожарных дружин (ДПД), частные пожарные дружины, работающие на контрактной основе, а также пожарные дружины, основанные на предприятиях.

К числу государственных служб спасения также относится Центральная аварийно-спасательная ассоциация Финляндии, являющаяся общественным объединением специалистов и поставщиков услуг в сфере спасения и обеспечения безопасности, а также Ассоциация руководителей пожарных служб Финляндии, являющаяся некоммерческим объединением представителей руководящего состава.



THE FEDERATION OF FINNISH CONTRACT FIRE BRIGADES (SUOMEN SOPIMUS-PALOKUNTIEN LIITTO, SSPL) promotes contract fire brigade activities and voluntary activities in rescue operations. The Federation's members are voluntary fire brigade associations (VPKs), contract fire brigades based on personal agreements, and workplace fire brigades.

Other national rescue organizations include the Finnish National Rescue Association (Suomen Pelastusalan Keskusjärjestö SPEK), which is a non-profit expert and service organization for the rescue and safety community, and The Finnish Association of Fire Officers (Suomen Palopäälystöliitto – Finlands Brandbefälsförbund ry), a non-profit association for fire officers.



LA FEDERACIÓN FINLANDESA DE BRIGADAS DE BOMBEROS POR CONTRATO (SUOMEN SOPIMUSPALOKUNTIEN LIITTO, SSPL) sirve de soporte a las actividades de las brigadas de bomberos por contrato y las actividades voluntarias en operaciones de rescate. Los miembros que componen esta federación son asociaciones de brigadas de bomberos voluntarios (VPK), brigadas de bomberos por contrato basadas en acuerdos personales, y brigadas de bomberos laborales.

Otras organizaciones de rescate a nivel nacional incluyen la asociación finlandesa de rescate nacional (Suomen Pelastusalan Keskusjärjestö, SPEK), que es una organi-ción no lucrativa de servicios especializados para el sector de la seguridad y el rescate, y la asociación finlandesa de oficiales de bomberos (Suomen Palopäälystöliitto – Finlands Brandbefälsförbund ry), también sin ánimo de lucro.



**YHTEYSTIEDOT
KONTAKTUPPGIFTER
CONTACT INFORMATION
KONTAKTINFORMATIONEN
КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
INFORMACIÓN DE CONTACTO**



Suomen Sopimuspalokuntien Liitto ry
Mallaskatu 4 A 10
15140 LAHTI
+ 358 40 075 2364
isto.kujala@sspl.fi

Sopimuspalokunnat Suomessa
– Suomen Sopimuspalokuntien Liiton
julkaisusarja, sarja C:5/2018